

# ISABELLE McHUGH

**French Translator/Linguist/Consultant**

2004 ½ 19<sup>th</sup> Street Santa Monica, CA 90404 | (310) 450-9216 | [isabelle@isatranslator.com](mailto:isabelle@isatranslator.com)

## PROFESSIONAL EXPERTISE

Isabelle is a French Linguist with extensive professional experience in the fields of Law, Medicine, Business, Technology, Education and Art. She possesses 8 years of pertinent college education, and a lifelong interest for work of a cultural and linguistic nature. Isabelle has proven success in delivering idiomatic material, with an excellence resulting from extensive academic training, multi-faceted professional and life experience. Isabelle McHugh is recognized for cultural awareness underpinning all authentic linguistic work.

- **Translation** (both technical and creative)
- **Writing** skills and **inter-personal communication** skills in both French and English
- **Trilingual:** French/ English /Spanish. Independent studies of Brazilian Portuguese
- **Trados**, Termium, proficient in both PC and MAC environment

## LINGUISTIC EXPERIENCE

**Owner/Translator/Linguist** (*Self-Employed*)

**1987 - present**

Independently own and operate all aspects of a lingual service in English and French under the following entities:

**dBa Isis TranceScript - Santa Monica, California** (*Self-Employed*) 2004 – present

- Translation and Editing of both technical and creative material in the fields of Law, Medicine, Business, Technology, Entertainment, and Metaphysics
- One stop Transcription/Translation
- Business liaison between the French and English speaking communities
- Linguistic and cultural consulting: developed educational content for a foreign language training system targeting the private, business, and government sectors. Designed core curriculum and created interactive missions integrating pedagogy, linguistic and cultural material into a game environment

**321X, Inc. - Malibu, California** (*Self-Employed, Co-Owner*) 1998 – 2005

- Conceptualized, designed and wrote all music production company's promotional material including website, brochures, show reels and promo packages to market the composer's work in the U.S. and in Europe
- Translated instrumental music into words resulting in the production of 321X Music catalog
- Created new revenue streams from existing music catalog
- Collaborated with a wide range of individuals, serving as a liaison between artists, and business people, both in France and the US

**dBa Beyond Words - Hollywood, California** (*Self-Employed*) 1987 – 1998

- Worked extensively with translation firms all over the U.S. in the fields of Law, Telecommunications, Electronics, Pharmaceutical, Medical instrumentation & Research, Advertising and Promotional material, Computer, Technology. Participated in various aspects of the translation process including translating, editing, proofreading, software verification, project coordination, and terminology research.
- Voice-over
- Subtitling, Dubbing, one step translation/transcription
- Translated film, TV & video scripts
- Translated lyrics, and coached actors and singers in delivering lines in French
- Translated "Where There Is Light," a book written by Paramahansa Yogananda

# **ISABELLE McHUGH**

**French Translator/Linguist/Consultant**

2004 ½ 19<sup>th</sup> Street Santa Monica, CA 90404 | (310) 450-9216 [isabelle@isatranslator.com](mailto:isabelle@isatranslator.com)

## **ACADEMIC EXPERIENCE**

### **Lecturer, State University of New York at Albany**

- Developed creative ways to present French language material to students at the beginning, intermediate and advanced levels. Established a good rapport with students while sustaining an educational environment
- Recorded French audio program to teach phonetics illustrating French professor's body of work

### **Teacher, Pigier Schools, Nice, France**

- Taught English, French, Typing & business correspondence while attending evening classes at the university in order to attain my Master of Arts

## **EDUCATION**

### **State University of New York at Albany**

#### **Master of Arts in French**

Focused on incorporating translation to French linguistics, civilization and literature through comparative studies. Researched the way people communicate and express themselves in different cultural environments through independent studies.

### **Nice Sophia Antipolis University, France**

#### **Master of Arts in Applied Languages**

Concentrated on comparative stylistics, theories of communications, spoken and written expression, specialized translations, as well as aspects of law & economics in an international context. Completed 80% of required course work.

#### **Bachelor of Arts in Applied Languages**

Acquired a broad general background for translation through the study of legal and economic concepts in addition to the study of English & Spanish.

#### **Santa Monica College, Santa Monica, California (2004 to present)**

- Studied, performed and wrote research papers on various cultural dance forms (African, Brazilian, Indian, Indonesian, Middle-Eastern, Flamenco, and Ballroom Dance.) Papers selected to be published as part of the course textbook
- Classes and training Kinesiology including Krav Maga and Pilates